RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul "*Virtual Tour Video* Berbahasa Mandarin Klenteng Hok Lay Kiong sebagai Strategi Promosi di Dinas Pariwisata dan Kebudayaan Kota Bekasi". Tujuan dilaksanakannya praktik kerja ini adalah untuk mempromosikan objek wisata sejarah dan religi Klenteng Hok Lay Kiong kepada wisatawan berbahasa Mandarin melalui *virtual tour video voice over* yang mudah dipahami. Belum adanya informasi dalam bahasa asing khususnya Mandarin dari media manapun mengenai objek wisata sejarah dan religi Klenteng Hok Lay Kiong inilah yang melatarbelakangi kegiatan praktik kerja di Dinas Pariwisata dan Kebudayaan kota Bekasi. Metode pengumpulan data yang penulis gunakan adalah metode wawancara, observasi, jelajah internet dan dokumentasi. Saat melaksanakan kegiatan praktik kerja, penulis menggunakan metode penerjemahan yaitu metode komunikatif agar hasil terjemahan lebih mudah dipahami karena menyesuaikan tata bahasa dalam bahasa sasaran. Terjemahan tersebut ditransformasikan secara lisan menggunakan *voice over* sehingga dapat menghasilkan video yang menarik, efektif dan aspek bahasa yang terdapat di dalam video tersebut dapat diterima dan dapat langsung dipahami oleh pendengar atau penonton video promosi tersebut. Hasil dari praktik kerja lapangan ini adalah *virtual tour video voice over* objek wisata sejarah dan religi Klenteng Hok Lay Kiong berbahasa Mandarin. Dengan adanya *virtual tour video* ini akan dapat membantu Dinas Pariwisata dan Kebudayaan kota Bekasi agar dapat menarik minat calon wisatawan berbahasa Mandarin untuk mengunjungi Klenteng Hok Lay Kiong.

Kata kunci : Klenteng, metode komunikatif, promosi, *Virtual Tour Video Voice Over*, Wisata Sejarah dan Religi.

摘要

本次实习报告的标题是“*Virtual Tour Video* Berbahasa Mandarin Klenteng Hok Lay Kiong sebagai Strategi Promosi Dinas Pariwisata dan Kebudayaan Kota Bekasi”. *本次工作实践的目的是通过通俗易懂的虚拟旅游视频配音，向讲中文的游客宣传* Hok Lay Kiong *庙的历史和宗教景点。勿加泗市旅游和文化局工作实习活动的背景是任何媒体都没有用外语，特别是中文，这有介绍* Hok Lay Kiong *庙的历史和宗教景点。作者采用的数据收集方法包括访谈方法，观察方法，上网浏览方法和纪录片方法。在进行实习时，作者使用了交际翻译方法，使译文更容易理解，因为它按照目的语言的语法。通过配音对译文进行口头转换，从而制作出有吸引力，有效的宣传视频，视频中包含的语言内容可以被宣传视频的听众或观众接受并立即理解。本次实地工作实践的成果是用中文配音的虚拟旅游视频，介绍了* Hok Lay Kiong *庙的历史和宗教景点。该视频将有助于勿加泗市旅游与文化局吸引潜在华语游客参观* Hok Lay Kiong *庙的兴趣。*

关键字：庙，交际翻译方法，宣传，虚拟旅游视频配音，历史和宗教旅游。